THE NEW CANADIAN

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

[illegible] — NO. 26 WEDNESDAY, APRIL 3, 1957 TORONTO, ONT.

the M-space

by marge

[illegible] two thousand and fifty-three miles.

[illegible] all started a week ago Friday . . . (soft plaintive [illegible] background and fades) . . . . **Flying Office**[illegible] drops into the office while on his two-week vaca[illegible] him the aura of a traveller, which fact gets [illegible]king. I mention that at the moment, I feel like [illegible] somewhere—**anywhere.** Whereupon, miracle of [illegible] a former editor of the NC, kindly offers to take [illegible] for a week. Let George do it.

[illegible]OOM!! I'm off like a shot.

[illegible], since I had made plans to see Shorty Rogers [illegible] Colonial, and also a trip to Hamilton Sunday.

[illegible] We would like to sincerely thank George Nishimura [illegible] the fort here during our brief sojourn. We [illegible] the globe in 23 days hasn't made him forget how [illegible].)

[illegible] Monday morning I throw a few belongings into my [illegible] (Volkswagen), and take off to parts unknown. Me[illegible] a look up Quebec way, so that I might be able to [illegible] of my high-school French, even if the dialect [illegible]

[illegible] exhilarating feeling to be going somewhere again. I [illegible] travelled (except for the mad weekend trip down to [illegible] summer where Gerry Mulligan was playing at the Jazz [illegible] I had come home in November '54 from a nice long trip [illegible] It's a beautiful sunny day, and heading out east on the 401 [illegible] through Kingston without even thinking of looking [illegible]. The Thousand Islands look so free and away-from-[illegible] down in the St. Lawrence River. I thought the St. [illegible] more turbulent river. Perhaps further downstream. . .

[illegible] and ahead are the bright lights of Montreal. (The [illegible] me at first—instead of remaining green and amber [illegible] red, the green goes out, leaving the amber, which [illegible] as a caution light. Went through quite a few of these [illegible] on.) Bluebug and I wander about St. Catharines St., [illegible] neon signs, I decide to try and get in touch with a [illegible] acquaintances, but no dice. Can't find any jazz-spots [illegible] for Helen Forrest, and we're not crazy about her [illegible] After a few hours of meandering about bigtown, I decide [illegible] Quebec City.

The road (no. 2) is very bad. As a matter of fact, it's terrible. [illegible] big potholes, there are, for some reason unbeknownst [illegible] bumps, or rather, trenches right across the road, and [illegible] intervals of a few hundred feet, which give me the [illegible] hiccoughs. And I worry about the health of poor [illegible] she is very hardy. At this time, I thoroughly learn a [illegible] word—CAHOT: bump.

[illegible] any route signs; maybe this isn't highway no. 2 at [illegible] couldn't possibly have such a rotten road connecting Mon[illegible] and Quebec; wonder where I'm going. There are many towns [illegible] through, but they don't believe in signs neither. . . . I can't [illegible] from another. But the villages along this road are [illegible]esque, especially at early dawn; just as A. J. Casson [illegible]—I had thought he painted the atmosphere rather [illegible] actual, but the small villages here are as beautiful as his [illegible]

[illegible] is a 45 degree downgrade, twisting and turning like a [illegible] the bottom, a hairpin curve skirting a deep chasm [illegible] back up the hill at 45 degrees. I don't think I'll come [illegible] this road again. Back on the level, snow is piled up on [illegible] of the road, three to four feet high, although the high[illegible] is dry. On the right is a great mass of ice which I pre[illegible] mighty St. Lawrence. I must be on the right road.

* * *

Quebec City is a beautiful place with many vantage points for [illegible] view the scenery. It has an old country atmosphere, with [illegible] speaking a different language . . . except, they don't [illegible] for I can't bring myself to start out a conversation [illegible] French when they might be able to speak English. [illegible]way, they all seem to speak English. Deciding to go over [illegible] d'Orleans, I ask for directions at a gasoline station, which [illegible] l'essence. Hurray, the man doesn't speak anglais. But [illegible] fast, so after getting my directions in French, I drive [illegible] gas station to get my directions. Over at Ile d'Orleans [illegible] still closed because of snow. Bluebug even gets stuck [illegible] to be pushed out by a gallant Frenchman.

[illegible] itself has narrow streets, and hilly! Going up at 45 [illegible], I find a stop sign at every intersection. I start up [illegible] and steep sidestreet, get half-way up and find ice. [illegible] backwards is murder. The Quebecois jay-walk like [illegible] children play on the streets—sometimes no sidewalks [illegible] group of kids who are skipping rope the width of the [illegible] calmly lay the rope down, allow me to pass over, and [illegible] resume their play.

[illegible] is terrible—Besides jay-walkers, children, and mothers [illegible] carriages down the roads, the cars seem to drive [illegible] (not many white lines on the streets), but no one [illegible] at being cut off or being forced to stop. And the [illegible] traffic on the main streets—adorned with white [illegible]-straps, looking like little toy soldiers, they vigorously [illegible] . . . Not like the Toronto cops, who give [illegible] of the hand when doing the same job.

[illegible] are **houses here over 200 years old,** says the handy touri[illegible] look at them, and wouldn't you know it! TV aerials [illegible] their roves like sore thumbs.

[illegible] the standard historical spots, view the city from [illegible] the days are sunny . . . but soon the chilly nights [illegible] the Bluebug with a coat of frost, and my [illegible], both get the better of me, and I decide to head [illegible] the border to, I hope, warmer weather. . . .

[illegible] melody rises slowly in the background). . . . Tune in [illegible] the next exciting adventure of Little Bluebug and I [illegible] up! Hey, wake UP! Wake up, hey? . . .

● ON THE NEWSFRONT

Ex-Prime Minister Ardent Rock 'n' Roll Fan

TOKYO.—Aging former Japanese premier **Tanzan Ishibashi,** who resigned last month because of ill health, is **an ardent rock 'n' roll fan.**

A group of government ministers called on him recently at St. Luke's hospital in Tokyo and found the 73-year-old ex-prime minister propped up in bed nodding his head to a rock 'n' roll tune coming over the radio.

First Guided Missiles Tests End in Fizzle

TOKYO.—Japan test-fired its first guided missiles twice **last** weekend. Both tries flopped.

A scheduled third firing was postponed until defects can be pinpointed and corrected, a testing spokesman said.

The first rocket blasted up 200 feet, then fell sputtering to the ground near the launching platform. The second did likewise. Technicians suggested poor fuel could have caused the failures.

Japan-U.K. Pact Won't Affect B.C. Salmon Sales

OTTAWA.—A recently-concluded trade treaty between Japan and the United Kingdom will have "no effect" on sales of Canadian salmon to the U.K., according to Minister of Trade and Commerce, C. D. Howe.

Under the Japan-U.K. pact, Britain has increased her import quotas from Japan on artificial pearls, canned salmon, tuna and peaches, clothing, cameras, tiles, needles, and certain chemicals.

"However," Mr. Howe announced in the Commons, "this should have no effect on Canadian salmon sales to the United Kingdom."

Japanese Students to Observe Farming Here

OTTAWA.—Two Japanese students of agriculture are to spend a year in Canada under a farming-training program arranged by the Canadian and Japanese governments, it was announced March 30. Shintaro Honma and Fumio Tanaka, whose stay here is sponsored by the Japanese government, will spend the spring and summer travelling to various parts of the country observing farming techniques.

Koto Matsudaira Credits JCs and Japan Diplomats On Improved Relations

Japanese Canadians may be credited along with the coordinating work of the Japanese diplomatic representatives across Canada for the greatly improved relations and goodwill between Canada and Japan, Dr. Koto Matsudaira said in his farewell speech last Saturday.

The farewell party sponsored by the Toronto JCCA Isseibu in honor of the departing Japanese Ambassador to Canada who will assume a more important duty as Ambassador to the United Nations in New York was held at the House of Fujimatsu.

Dr. Matsudaira went on to say that Canada looks upon Japan as a very important neighbor. The appointment of Deputy Minister of Trade and Commerce Fred Bull as Canadian Ambassador to Japan is considered proof of Canada's attitude. Without good relations between two countries, problems cannot be solved. The time will come when the furtherance of these amicable relations will solve all the problems of immigration and trade in a natural unstrained manner.

T. Umezuki was master of ceremonies at the farewell party. Z. Shin, Mits Sumiya, and Consul M. Endo gave speeches of praise on the Ambassador's work in Canada for the past three years.

UFAWU To Send Reps To Japan and Russia

VANCOUVER.—The United Fishermen and Allied Workers Union is planning to send delegations to Japan and Russia to discuss and study fish conservation.

One of the first pieces of business at the Union's 13th annual convention last week was the executive's recommendations to send six or eight B.C. fishermen to conservation conferences in Japan and Russia.

The delegation to Tokyo is expected to leave this fall to meet Japanese Russian and American fishermen at a four-nation fishing conference.

The trip to Russia is scheduled to take place some time this month, and will afford B.C. fishermen an opportunity of studying fishing methods on Russia's Pacific seaboard.

No Discrimination, You Understand

At first the Hungarians were hurt. They thought they were being shunned because they were Hungarians. Mr. Trompos made it clear that it was because they were "foreign workers."

"I have explained, and now they understand," he said.

—Yorkshire Evening Post

Lack of Individualism

LOS ANGELES.—Describing the lack of individualism among the young **Japanese,** Hollywood JACL banquet guest speaker Logan Fox, who has spent 17 years in Japan, touched on how **a mother in Japan would caution her children against doing things on their own for fear of three things: "warawareru" (to be laughed at), "komaru" (to be worried), and "okorareru" (to be scolded).**

dates and doings

VERNON JCCA ELECTS OFFICERS: At the tenth annual JCCA Banquet and Meeting held March 3 at Lotus Gardens in Vernon, B.C., officers were elected as follows: president, Kazue Sakakibara; vice-president, Ko Yakura; 2nd vp, Takao Horiuchi; secretary, Kazuko Sasaki; Japanese secretary, Nobuharu Yamamoto; treasurer, Yoneko Kawaguchi; advisory committee, Edward Ouchi, Gentaro Isobe, Yoshitomo Ogasawara, Toshi Yakura and Masao Yamada; auditors, Minoru Mori and Ken Watanabe;

District representatives—South Vernon, Yoshio Ouchi and Harry Ikeda; city, Nobuharu Yamamoto; Coldstream, Saiji Inouye and Ken Watanabe; B.X. District, Art Ohashi; Kamloops Road, Sabro Yamamoto; sports and social conveners, Art Ohashi, Harry Ikeda, Sabro Yamamoto, Dennis Koyanagi Satoe Tsutsumi, Aki Ouchi, Toshiko Hamazaki and Tazuko Oishi.

Guest speaker at the banquet was Alderman Monk, with Ed Ouchi as chairman and interpreter. A few words were given by past president Masao Yamada and Miss Hurd said grace. A film was shown following dinner. —K.S.

• • •

MADAME JOSUI OSHIKAWA, Shofu-ryu flower arrangement instructress, who is currently demonstrating at the International Flower Show in New York, will visit Toronto in the latter part of April. She will give demonstrations at the Royal Ontario Museum on Monday, April 29.

During her stay in Toronto, she will give lessons to anyone wishing to learn. Prospective students should apply to Mrs. T. Irie, 862 Bloor St. West (LE. 4-8743). Madame Oshikawa has visited Toronto a couple of times during the past few years.

• • •

The Toronto Japanese Garden Club general meeting is scheduled for Saturday, April 13.

• • •

Pictured in the **Montreal Star** recently were black-belt judoists **Fred Okimura** and **Harold Tokairin** demonstrating one of the more complex judo holds that was used at the fourth annual Eastern Canada championships held in Montreal Saturday. **Jimmy Saimoto** was also shown enacting a fall.

• • •

In the **Peterborough Examiner,** Toronto's 12-year-old Ken Mukai, described as **"Canada's youngest judo expert"** appeared tossing his instructor, **George Tsushima,** over his shoulder.

Issei Fetes 88th Year; Still Active in the Fields

CRANFORD, Alta.—An 88-year-old local Issei is still very active, working in the fields doing sugar beet thinning and raising vegetables.

Toshimatsu Matsumoto of Cranford, Alta., recently celebrated his 88th birthday at a party given by his children and grandchildren at the Shanghai Chop Suey in Taber.

Mr. Matsumoto, a native of Tottori-ken, has been in Canada for 55 years.

SPORTS

MARGARET IWASAKI SETS NEW U.S. RECORD AT PORTLAND'S INVITATIONAL SWIM MEET

PORTLAND, Ore. — Vancouver's Margaret Iwasaki recently played the feature [illegible] the Multnomah Athletic meet [illegible] in Portland on March 2[illegible] as the young swimmer set a new U.S. national record by winning the 50 yard free-style for girls 13-14 in 27.2 seconds, four-tenths of a second under the previous mark.

The Japanese Canadian aquatic [illegible] also won two other events, the 100-yard backstroke and the 200-yard medley for girls 13-14.

DOUBLE S DROPS SECOND GAME OF FINALS TO TIE 1-ALL; DECIDING GAME THIS SUNDAY

Double S Tile's quest for their first championship hit a temporary snag this week, when a revived Aerion T.V. band outscored the Nisei 6-3 to knot up the East Toronto League finals at one apiece. Last week, it was the Nisei's superior legs in the final period which carried them to victory.

This game provided a complete reversal of form for the Aerion team and their netminder Bowes in particular. For two periods the Nisei were able to match the pace set by the T.V.'s but were unable to cope with a blistering Aerion scoring outbreak which netted three goals in the final 20 minutes.

Bowes, the Aerion netminder who posed little problem for the Double S in the first encounter came up with a spectacular display and was the main stumbling block in this outing. In the second period alone, at which time the Aerions held a two-goal edge, he thwarted labelled drives off the sticks of Luchetta, Molnar, McIllwaine and Kobayashi before finally allowing a goal on a breakaway by Lou Luchetta. Just to show that Luchetta's goal hadn't unnerved him in the least, he robbed Moe Molnar again a few seconds later.

Roy Tanaka and Satch Fujimoto scored the other Nisei tallies. The latter's was the prettiest seen in this league all year. The versatile Double S smoothie, who gives the impression that he can score almost at will with his nonchalant manner, cruised in on the Aerion goal, weaving and stick-handling brilliantly before back-handing a drive into the corner. This clever manoeuvre drew an ovation from the large crowd on hand.

The game opened up slowly with both teams playing cautious, typical playoff hockey. Dougie Lowes' blistering screened shot from the blueline with the Nisei playing a man short early in the second period livened proceedings. Throwing caution to the wind, the two teams played it wide open. Aerion went two up on a miscued Nisei "power play" pass. Some alert defensive work by Wright and the nomadic foray of the DS goalie Ruffo setting up the score. Lou Luchetta, a fiery competitor, got that one back after being sent in the clear by George Anzai's clearing pass. The Nisei were a man short at the time. Careless defensive play by an unpredictable Flyer defense gave the Aerions their two-goal lead late in the period.

Double S opened up the third period and appeared as if they were intent on driving the Aerions right off the ice. 1:05 seconds after its start, Roy Tanaka culminated a torrid Nisei drive by scoring from a goal mouth scramble after Lou Luchetta and Satch Fujimoto's attempts had been foiled by Bowes.

Double S continued to press, but at the 4:50 mark, Wright of the T.V.'s got into the clear, and deftly stepping around a lone Nisei rearguard, beat Ruffo. Two minutes later, it was Hughes' goal which caught the Nisei flat-footed in the Aerion zone. Fleming put the Aerions four up at the 7:44 mark. Satch Fujimoto's spectacular goal at 11:09 fired up the Nisei for a time, but they were unable to keep up a sustained effort. Three successive Aerion penalties in the second half of the finale failed to help the Nisei. Their play became progressively worse as time elapsed and were floundering badly when the game ended.

ODDS & ENDS: Aerion used three complete forward lines for this game compared to two last week. This strategy seemed to pay off as the TV gang who last week folded in the last period under the fast pace, had a lot to spare in this week's final stanza. . . . Satch Fujimoto who started this game on defense but who was sent up front with Roy Tanaka and Lou Louchetta made several spectacular rushes. . . . This line accounted for all the Nisei goals. Major Fukumoto, who normally plays on this line was unable to take his regular turn on the ice, due to some torn muscles suffered in last week's game. . . . Ralph Ruffo who was caught out of his net on the second Aerion goal reported after the game that he would abandon this unorthodox nomadic style invented by Jacques Plante. . . . Shots on goal were even at 30 apiece. . . . The officiating was questionable at times—in other words, lousy. . . . The deciding game goes at 1:30 next Sunday at the East York Arena.

CALENDAR

APRIL

12—Winnipeg. MJCCA Annual Meeting at Buddhist Church.

18—Toronto. TNFC Easter Dance [illegible] Polish Alliance hall. [illegible] draw.

19-20—Vancouver. Second annual B.C. Nisei 5-Pin Tourney. Commodore Bowl, 838 Granville.

20—Toronto. JCCA [illegible] UNF and [illegible]

20—Hamilton. [illegible] and Dance at [illegible] from [illegible]

20—Winnipeg. [illegible] Championship Tourney.

THE NEW CANADIAN

OFFICE HOURS
8:30—5:30 Monday-Friday
9 to 1 p.m. Saturday
SUBSCRIPTION
(Ad rates on request)
\$3.50 for 6 months \$5 per year
[illegible]
EMpire 6-5005
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B, Ont.
Authorized as second class mail,
Post Office Department, Ottawa

Calif. Nisei Bowlers Open $1,000,000 Alley

LOS ANGELES.—Little less than 20 years ago, Nisei began serious bowling in Southern California with a four-man nine-team league at Studio Academy on S. Vermont Ave. near Washington. Today, there are some 25 leagues in the So. Calif. Nisei Bowling Association with a membership past 1,000 bowlers.

Against this backdrop of enthusiastic bowlers, four of them banded to form the Nisei Bowling Corp., which recently unwrapped their plans for a $1,000,000 bowling facility near Rodeo Rd. on Crenshaw in southwest Los Angeles.

It'll include everything from a nursery to automatic pinsetters for 36 alleys, the biggest inside the city proper. To be called Holiday Bowl, the blueprints show a coffee shop for 40, a bar, six table billiard room, locker rooms, a nursery play area, electric scorecasters, electric doors inside the 210x175 ft. sleek-looking house.

Paul Uyemura, vice-president of the newly formed Nisei Bowling Corp., revealed ground breaking ceremonies are due in 60 days with completion of building scheduled by September. Inside fixtures and alleys will be ready for an Oct. 1 opening, he added.

Interchurch Open

Entries for the annual Interchurch Open Doubles Tournament to be held at the Carlton Club during the week of April 8 must be submitted to Roy Shin or Matt Matsui immediately.

CLASSIFIED

Male Help Wanted

SHIPPER for dresses, good salary and opportunities. Apply Debster Frocks, 119 Spadina Ave., Toronto, or phone EM. 4-4346.

MECHANIC or mechanic's helper. Apply Christie Automotive Engineering, 176 Christie St., Toronto.

TRUCK driver and a few gardener's helpers. Phone LE. 5-4877, ask for Kinoshita (Toronto).

Help Wanted

YOUNG person for small restaurant, male or female, 2205 Queen St. E., Toronto, phone OX. 1-0108.

Domestic Help Wanted

COOK general or couple for domestic work for two adults. South Rosedale. Private living quarters. Phone EM. 6-3081 local 51 (Toronto).

Rooms to Let

TWO or three room flat, young couple preferred. College and Dufferin district. Phone LE. 3-0355 (Toronto).

THL Flyers Win 3rd Game Advance to Third Round

THL Nisei Flyers won their third game against Remodel Construction last Sunday 3-2, and will advance to the third round of the Intermediate playdowns. The next opposition will be the winner of Bedford Park vs. UCPH: games on Tuesday, 10:15 at Ravina Gardens, and Thursday, [illegible] at Varsity Arena.

ACKNOWLEDGEMENTS

The New Canadian acknowledges with thanks generous donations from the following:

[illegible]

[illegible] Tanimoto of North Kildonan [illegible] in memory of [illegible]

BUY THE BEST
Be Sure to Order
SAKURA RICE
100 LBS. FOR \$16.25
At
Union Store
705 DANFORTH AVENUE
TORONTO
Phone HO. 3-8537

BESTWAY ELECTRIC
DOMESTIC, COMMERCIAL AND INDUSTRIAL WIRING
REPAIRS & ALTERATIONS
Business: 109 South Dr. Hamilton — Phone [illegible]
JACK YOKOYAMA
29 Myrtle Ave. — JA. [illegible]

Lucien C. Kurata
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
Suite 502, Temple Building
62 RICHMOND ST. WEST
TORONTO
EM. 6-6950 — Res: RO. 7-3427

CERTIFIED TV SERVICE
(REGISTERED)
Expert on All Makes
Calls—\$3.00
HONESTY IS OUR "MOTTO"
LE. 2-4048
ANDREW KONISHI
TORONTO

YONEMITSU
Watch Repair Shop
HO. 5-3652 — Res: LE. 2-7445
328 Broadview Ave., Toronto

EMpire 6-2411
Ya[illegible] PHOTOGRAPHY
284-A YONGE STREET, TORONTO, ONT.

DIRECT FROM FACTORY
Famous quality chrome and wrought iron furniture for your kitchen and dining room; also complete home furnishings.
Phone MAMORU NISHI LE. 1-2238
BILL OKADA RO. 6-2244
TORONTO

ACCURATE ROOFING CO. LTD.
Flat Roofing ● Shingling ● Eavestroughs ● Sheet Metal Work
BONDED ROOFER
Phone RO. 2-4911 — T. Nishijima
TORONTO

We cater to Banquets, Weddings, Showers,
Business Parties and Take-Out Orders
China Garden
FAMOUS CHINESE FOODS
EM. 4-5935 — 126 Elizabeth St., Toronto

HAYASHI studio...
COMPLETE PHOTO SUPPLIES
1384½ Queen W.
Toronto — LE. 2-6378

OFFICE EM. 4-1394 EM. 4-1395
RESIDENCE 2 Vesta Drive MAyfair 1385
Andrew E. McKague,
BARRISTER, SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
201 Northern Ontario Building
330 Bay Street (at Adelaide)
TORONTO

Bill Takeda
General Insurance
1620 BANK OF NOVA SCOTIA BLDG
TORONTO, ONTARIO
Telephone: Office EM. 3-1349 — Res. [illegible]

SINGER SEWING MACHINE CO.
H. S. TSURUDA
(Japanese Canadian Agent)
35 Rowntree Ave., TORONTO
RO. [illegible]

Buy Your House Through
The Most Successful Realtor in Toronto
A Big Majority of Japanese Canadian Customers
Purchase Their Homes Through
M. YANAGISAWA
representing
KEN WILES LIMITED REAL ESTATE
153 St. Clair Ave. W. — WA. 1-1191
TORONTO, Ont. — or LE. 4-1427 (Res.)

人事消息

■婚約

▲カムループスの本門吉太郎氏夫妻二男の昇・ジョウ氏と加藤軍太郎氏夫妻六女佳子・メリアンさんは二月九日加藤氏宅にて婚約した

■結婚

▲ステブストンの小柳光雄氏夫妻息ジョージ・博君と岡地の庭月野戸吉氏夫妻息女スージー・好子さんは阪本卯之助氏夫妻の世話で二月二日ステブストン佛教会で牛田開教使司式結婚、晩市新華僑樓で披露した

▲トロントの森岡幹三氏息女フランセス・サカヱさんとリーミングトンの山本爾平氏夫妻息ウーシー・清氏は二月十六日ト市タイー街合同教会に於て清水牧師司式の下に結婚式を挙げゴールデン・ドラゴンにて披露した

▲トロントの村岡敏明氏弟頼行氏と晩市の花野くにゑ夫人息女多美子さんは二月十六日セント・マイコル・チャペル教会でファザー・マーデガン牧師司式の下に結婚式を挙げゴールデン・ドラゴンにて披露、クリーヴランドへ新婚旅行した

■出生

▲トロントの西村ハチイ夫人(嘉蔵夫人)は二月九日セント・マイコル病院で女児を出産、ジュデス・トシエと命名

■死亡

▲カムループスの新矢郎杜氏(和歌山、八五)は三月十七日死去、十八日同地佛教会に於て磯谷輪數十司式の下に通夜ご告別式を執行。

▲晩市ミカド商會主見原政之助氏は岩田観光団で訪日中だったが、去る二十四日大阪で心臓マヒのため急死した旨入電があった。晩市佛教会で追悼会を行うはず。

■電話

▲トロントの中村鐵生氏の新電話は[illegible]

結婚御挨拶

村岡頼行
花野多美

右兩名儀兼て婚約中の處二月十六日セントマイコルチャペル教會に於てファザーマデーガン牧師司式の下に結婚式を擧行引續きゴールデン・ドラゴンにて些か披露を催しました際は御多用中にも拘らず御來臨の榮を賜り且又結構なる御祝儀祝品祝辭祝電等を戴き誠に有難く存じました。尚今後共御指導と御交誼を賜り度略儀乍ら紙上を以て御願い旁々御禮申上げます

トロント市 兄 村岡敏明
姉 同喜久江
晩市 母 花野くにゑ

結婚御挨拶

小柳博(ジョージ)
庭月野好子(スージー)

右兩名儀かねて阪本卯之助氏御夫妻の媒酌により婚約中の處去る二月二日ステブストン佛教會で牛田開教使司式の下に結婚式を擧げ引續き晩市新華僑樓にて些か披露の宴を催しました際は御多忙中にも拘らず御來臨の榮を賜り且又過分の御祝儀祝品並びに祝辭祝電等を頂き御芳志の段有難く御禮申上ます。尚今後とも若き兩人のため御交誼と御指導を賜りたく略儀乍ら紙上を借りて御禮旁々御願申上ます

ステブストン
父 小柳光雄
母 しづ
父 庭月野戸吉
母 うめ

感謝

本紙の奉仕と活躍を御支援下さって次の諸氏から御寄附を戴きましたことを深謝申上げます。

▲鹿谷久治郎氏夫妻と疋田美佐江氏 息と息女結婚記念
▲トロントの小林鑑吉氏夫妻 金婚記念
▲トロントの入江東太郎氏夫妻 息女結婚記念
▲モントリオルの春田嘉典氏夫妻 息出産記念
▲トロントの村岡頼行氏夫妻 結婚記念
▲ウイニペッグの爲本清氏夫妻 故息記念
▲トロントの村木靜夫氏夫妻 息女婚約記念
▲リーミングトンの山本爾平氏 息結婚記念
▲晩香坡の大池賀氏 故父記念

新鮮なビーシー州のサモンとカッド

日本料理用食料品一切

新しい魚にすきやき肉 おすし及びお料理の御注文に應じます

ダンダス魚店

[illegible]

WALDMAN'S FISH CO.

70-78 Roy St.
Montreal, P.Q. Tel. PL. 4483

生魚類の御用命は是非本店へ

お世話敷き時には電話で御注文あればお届けします。(配達無料)

モ市ローイ街七〇―七八
(セントローレンス街より東三軒目の魚店 [illegible])

ウエルドマン魚店

電話ピーエル 四四八三

結婚式案内状など印刷物一切

優美鮮明が特色
早急の御用命にも應じます

ニューカナデアン

トロント市内ではサービスで知られています

アール・エリオツト葬儀社

ドーバコート・ロード七一五
電話 エル・エー二―三三〇一
Earle Elliott Funeral Homes
715 Dovercourt Rd., Toronto
Phone LE. 2-3301

カナダの聲を よりハッキリと聞きとり得る

ザ・グローブアンド・メール

本紙はヨーロッパの大新聞のように些細な事柄やセンセーショナルなことよりもカナダ國内および國外の重要事項に重きを置いて報道しています。

百年以上にわたり本紙のページを通じて新住者はカナダの性格や實情を知るにいたっています。

その子孫たちもまたカナダと共に發展して來た本紙を讀み樂しんでいるのであります。

The Globe and Mail

□□カナダの全國新聞□□

Penmans

WARRANTED HIGH GRADE PENMANS KNIT-GOODS

丈夫な仕事用ソックス

どんなスタイルでも又は重さも好みしだいに手に入ります。ペンマンの仕事用ソックスを御用命下さい。丈夫で安價な品です。

アンダウエア及びアウタウエア
一八六八年よりの有名品

WS-10-4

ビーシー産 新のり

二十枚一袋十仙
日本種物 新入荷いたしました。

キノ魚肉店(木下)
KINO'S MARKET
P.O. Box 57,
Slocan City, B.C.

日系客を大歡迎!!

△會食△結婚祝宴△婚約披露宴△シャワー
△その他のパーターの御用に應じます。

香港で修錬してきた腕利きの廣東料理人が日系人の嗜好に合うよう調際します。せひ御來園下さい。

チャイナ・ガーデン

126 Elizabeth St., (at Dundas) Toronto.
Phone EM. 4-5935

CROWN LIFE INSURANCE CO.

Head Office Toronto
Insure Today
For Sure Tomorrow

明るい家庭に保險あり
一家の幸福を永續する爲に貯金をしながら保險付く
クラウン生命保險を御選び下さい

本社トロント市
晩市支社西ペンダー街九〇〇

矢田源一郎

電話パシフィク七三四一 (PA. 7341)
自宅エルギン二五二八 (EL. 2528)
井上ローイ自宅デクスター三〇三二一ター

シンガー裁縫ミシン

△ソーイング・ミシンはもとより、新中古ミシンのお求め又は貸ミシンのお世話いたします。
△毎朝九時半まで市ヤング街二五四、店におります。

日系代理人 鶴田牧藏
35 Rowntree Ave. Toronto.
Phone Res. RO. 9-0673
Phone Store EM. 6-8645

トロント雜詠　陽山

錠さし我より先に落葉入る　まかこ

落葉舞ひつゝ己が終止符地に鳴らす　ふさゑ

踊子　疲れる化粧落葉踏む　健事

踊子いとしかぢかめる兒は又さらに　海の子

野分止み後脚一本休む馬　蛙葉

松葉杖の子と白息を合せ行く　波月

おの／＼の草のいのちの冬枯るゝ　小松

賣れ殘る盆栽いづこへ運ばるゝ　照波

年賀客門に來て居り犬先駆け　タエ

しみ／＼と日本の鯛を飾りけり　雪峰

師世になし寒風に鐘とだえつゝ　筑水

日本映畫見に行く暑に日脚伸ぶ　きよみ

呼びに來てスケート場の奥に居る　昨道

キャベツ入れ買物袋の胴膨らむ　北斗

銅像も雪避くひたすらうつむきて　（日本）織月

一瞬に天地初日の領となり（脇）生あるものゝ息吹き初

友・無事多幸を祈る初日の出　同

脇　平素の疎遠を謝し合ひて

美与登句會

小林芳翠選

雜詠

天位　梅の香や壘を滑る絹の音　逸人

地位　冬晴れや圖連本部の日章旗　拜山

人位　借の顔照す朱臘や報恩講　壽

追加　果樹の芽を氣遣ふ朝や冴ね返る　芳翠

課題「猫柳」

天位　猫柳春魁けて銀芽吹く　逸人

地位　猫柳流れ靜かに暮れゆとる　拜山

人位　生花や流儀がわれど猫柳　雅樂多

追加　温泉のぼせをさましに出れば猫柳　芳翠

課題「春寒」

天位　春寒むや水車が散らす水の色　雅樂多

地位　春寒むし墓地に離農や血の抗議　拜山

人位　春寒むや潮鳴り止まぬ北の海　逸人

追加　春寒むし無音の凱旋待つ港　芳翠

河村撫水還暦

雜詠

天位　冬晴れや圖連本部の日章旗　拜山

地位　そつとして置けよ日向の雪達磨　逸人

人位　初便り雪の深さを添へて書き　月山

追加　東風さふ襟に冷え持つ平原州　撫水

課題「猫柳」

天位　湯の宿の早やふくらみぬ猫柳　桂舟

地位　負柴の上に一束猫柳　逸人

人位　猫柳花なき里の花となり　關

追加　皮ほぐし床に飾りぬ猫柳　撫水

課題「春寒」

天位　里の娘の芹摘む野川春寒むし　逸人

地位　春寒むや貝細工賣る伊勢の町　壽

人位　捨て猫の窓に來て鳴く寒き春　逸人

追加　春寒し札口開の人の列　ぶ水

チヤザム句會

席題　二月

如月の歩道の雪にある陽波　たけし

二月の便りに梅の封じ來る　美草

二月や靜かにひびく窓の雨　明士

如月をめぐりて胸に陽のゆれる　比津司

如月の陽もやに大きく見る木立　房外

二ン月の西日の窓の室温　清女

如月の陽溜る歩道に聲おこる　松葉

如月の底冷え句座に盛んなる　美津[illegible]

故新次郎松儀

故新次郎松儀（和歌山縣出身、八十五歳）去る三月十六日老病にて臥床同十七日午前二時自宅にて死去致しましたことを生前辱知諸彦へ謹告いたします。同十八日午後七時より佛教會に於て磯谷補教士司式の下に通夜兼告別式を執行致しました際は、御多忙中にも拘らず多數御會葬下さいましてその上各會代表の弔辭弔電花輪香料等を頂き御懇情誠に有りがたく存じます。實は一々參上御禮申す可き筈の處略儀ながら紙上を以て故人生前の御交誼と共に重ねて厚く御禮申し上げます。

實妹　狩谷ヨネ
實主　甥　濱口常吉　キサ子
141 Victoria St., Kamloops, B.C.
在日本　長男　新　爲一
外親族一同

御知らせ

今春三月の花見觀光團にて訪日されました晩市ミカド商會店主夏目龜之助氏は大阪にて心臟マヒのため急死されました由入電に接しました。故人舊知の方々にお知らせすると共に衷心より御同情と哀悼を申上げます。追つて晩市佛教會で故人の追悼法要を營むことになつています。

晩市　岩田旅行案内社

寄附感謝

如月クラブ

一九五六年二月より一九五七年一月までに頂きました次の諸氏からの御寄附を深謝申上ます。

△三弗　延藤冬
△五弗　小田君江
△二弗　千葉まつ
△二弗　中町雪野
△十弗　平廣治夫妻

△五弗　木山加[illegible]
△廿五弗　ワシントン觀光團
△五弗　池田照子
△五弗　友次龜久野
△五弗　ヘチマ役員會
△五弗　杉万岩藏
△五弗　料治勢津子
△五弗　田中コノ
△五弗　平家宗春
△七弗　深草龜喜夫妻
△十弗　坂口靜枝
△三弗　西本喜作夫妻
△十弗　モントリオルの夕ラプバルデメイ
△十弗　松林幹一夫妻
△二弗　料治勢津子
△五弗　西岡小菊
△五弗　北川嘉藏
△廿弗　竹中德二郎
△三弗　山本房子
△十弗　松林幹一
△三弗　一世慰安會に際し市協より
△三弗　辻龍太郎

●齋田愛子記念基金に――
△十弗　常盤政治
△三弗　浦ツトム

●日系畫家展に際して――
△五弗　神田良雄
△一弗　西守
△一弗　小財新九郎
△十弗　トロント市協一世部
△三弗　門永友次郎
△五弗　ハミルトン宇都宮鹿之助

●倶樂部五周年記念祝賀に際して――
△十弗　岩崎與理喜
△五弗　神田良雄夫人
△十弗　岡崎清助
△十弗　壽會
△五弗　トロント市協一世部
△十弗　伊島鶴之祐
△十弗　三宅榮壽夫妻
△十弗　無名氏

●文化部主催俳句募集に際して――
△二弗　晩香坡原田
△一弗　新井ワイ
△二弗　スローカン江頭柱舟

●日本舞踊大會に際し――
△十弗　伊島鶴之祐
△三弗　鬼塚末吉

△五弗　[illegible]
△三弗　門永幸
△五弗　森戸つる
△五弗　萩野照代
△五弗　蜂岡光枝
△五弗　ハ市外海夫妻
△五弗　山下新太郎
△三弗　田中コノ
△三弗　大八木忠吉
△五弗　神田良雄
△四弗　池野國介
△三弗　神野專
△五弗　佐々木菊三郎
△十五弗　津村清太郎
△三弗　松本孫造夫人
△一弗　高島專次
△二弗　西守
△二弗　入澤佐和市
△六弗　中本タラ
△五弗　西本夫人

求　ガーデナー數名、委細面談。アール・オー・九ー五五六五（矢田部）

晩市日系人へ
△土地家屋の賣買　△保險　△モーゲージ　△財産管理等について御相談に應じます。
ジョージ・及川
AZU GEO. OIKAWA,
1007 West King Edward,
Vancouver, B.C.
CE. 4184　MA. 7452

かすが煎餅　味が輕く美味しい
—何卒御試食下さい—
△進物用並びに御祝い用の「錦羊羹」
△遠近に拘らず御注文次第送付いたします
かすが煎餅店
P.O. Box 294, Kamloops, B.C

家屋賣買業
ビーシー州へ移轉されますか、其節は卅二年も營業している當社の州内唯一の日系セールスマンを御下命下さい、便宜を與えます
晩市家屋賣買業會員
エッチ・エー・ロバート會社
日系主任　ジム・角谷
Jim Kakutani
630 Burrard St.,
H. A. Roberts Ltd.

NEW WORLD HOTEL
Prop. Y. Fujiwara　396 Powell St.
Phone PA. 0964　Vancouver, B.C.
御來晩の際はモダンで、清潔な
ニュー・ウオルド・ホテル
晩市パウエル街三九六　藤原良之
電話ピーエー〇九六四

日系人の結婚祝宴
▽おいしい支那料理として定評であります。特に日系人の結婚祝宴には特別便宜を計ります。その他宴會も御所望により致します。
バンブー・テラス
晩市　竹林園
155 East Pender St., Vancouver, B.C.
Phone MA. 1935

W. K. GARDENS
127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL. PA. 6642 — 0455
CATERING to
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms
皆様おなじみの
中華料理店
豪華な設備と一流のサーヴィスは常に皆様の御好評を頂いております。
●結婚祝宴その他パーティ等の御用命を御待ち致しています
ダブリユ・ケー・ガーデンス（事務所）
電話パシフイク六六四二

N.Y.K. LINE
PASSENGERS AND FREIGHT
日本郵船　氷川丸御案内
乗船と同時に日本語にて事足り、御年寄にても少しも氣苦勞なく、訓練された船員の親切なるサービスにて樂しく航海ができる氷川丸の御利用を御勸め致します。
晩市出港　三月十二日（同）　横濱入港　四月二日
五月廿九日　六月十四日
運賃　キャビン（八〇名）四百十五弗以上
三等エー（六九名）三百弗
三等ビー（一二九名）二百八十弗
御詳細は切符取扱所或は上記に御照會下さい。
Representative N.Y.K.　B.W. Greer & Son Ltd., Agent
914 Second Avenue,　601 Bank of Nova Scotia Bldg.,
Seattle 4, Wash. U.S.A.　Vancouver 2, B.C.

和蘭（おらんだ）はやし

（四七）

山手樹一郎

八兵衛は先生が[illegible]にばかり親切にするものだから、むつつりと苦い顔をして、何度もひとりで繁みへ通つていた。後でいじめられはしないかと、それもこわいし、いつそ先生がふたりだけをつれて逃げてくれたら、どんなにうれしいだろうと思つているうちに、痛みがいくらか楽になつてきたせいか、疲れ切つて少しうとうととしたらしい。

「八兵衛、どうだ、多少落ち着いてきたか」

そういう先生の聲で目がさめた。

「あつしは八つ[illegible]で、中毒が全身にまわつていやすんでね」

八兵衛は不貞腐れて答える。

「そうか。まあ、歩けたらがまんして歩け。もうかれこれ八つ半（三時）だ。そろそろ出かけないと途中で日が暮れる。狼が出ても知らんぞ」

先生はさつさと身支度をして、

「お光坊、さあ、おぶつてやる」

と、しやがんで背中を向けてくれた。

「すみません、先生」

[illegible]

[illegible]た。[illegible]いなんとかいう立場へきて、戻り駕籠があつたので、病人ふたりはそこから駕籠で小田原へ下つたが、城下町へはいるころには日が暮れて、しかも旅籠へ着こうとすると、病人と見てどこでも泊めてくれようとしない。

もう小田原の城下へ着いたのだし、もし先生が面倒くさがつて、ひとりでどこかへ行つてしまつたらどうしようと、お光は駕籠の中で氣が氣ではなかつた。

しかし先生はどこまでも親切だつた。ぶつくさいう駕籠かきをなだめなだめ、歩きまわつているうちに、運よく知つている友達に出會つたらしい。

「蘭中さん、どうしたんだ」

「やあ、守さんか。實は病人をふたりかかえてね、どこでも泊めてくれないんで困つているところだ」

「知つている病人か」

「なあに途中で拾つたんだがね、病人はみんなおれの友達だからな」

「そうか。相變らずだなあ君は。よし、おれがなんとかしてやろう」

その友達というのは阿波[illegible]

名のところへお輿入れするについて、國もとから江戸へ行く途中なのだそうで、その泊つている脇本陣へ掛合つてくれ、次の間つきのこんな立派な座敷へ泊まることができたのだ。

「先生、ここの旅籠賃は高いだろうね」

絹布の蒲團へ寝かされた女げれは、もうそんな金のことを心配していた。

「うん脇本陣だからな。ほかのよりはちよつと高いだろうよ」

「旅籠賃はいくらかかつたかね」

「友達が立替えといてくれたから、まだ聞いてはいないが、無論こいつも安くはない。病人と見て、足もとへつけこんでいるからね」

「だから、初めに値をつけといてくれりやよかつたんだ。人の財布だと思つて、お大盡をきめこむからいけねえや。ここの旅籠賃も、後でよく聞いといておくんなせえ。あつしらふたりは病人で、どうせ晩飯は食いやせんからね」

「ふうむ。お前、おれの分まで拂つてくれる氣なんだな」

「だつて、先生はたつた三百文しか持つていねえんでしよう。あつしが拂うよりしようがないじやありませんか」

[illegible]

ヴァーノン市協 新役員

ヴァーノン市民協會では三月三日午後六時よりロータス・ガーデンで總會を開き、山田正夫前會長の挨拶の後大内雄氏司會、會計その他の報告を承認。本年度の役員は次の通り。

△會長榊原和衛△副會長矢倉皎 堀内孝夫△書記佐々本和子△日本語書記山本信晴△會計川口米子△顧問大内雄 磯部源太郎 小笠原義則 矢倉敏郎 山田正夫△監査 森實登 渡部憲△地方委員＝サウス・ヴァーノン 大内壽雄 池田ハリー 山本信晴 コーストリーム 井上サイジ 渡部憲 ビー・エックス・ロード 大橋剛 キャムロップス・ロード 山本三郎

安息日再臨教會

◎土曜日 午後一時
△安息日學校並
△聖安息日禮拜
下村牧師

JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
522 College St. Toronto

〇〇〇上品にアレンジするのが本店の特長であります。どんな御用向きの花もじんそく丁寧に取扱います

花

ハイランド花屋 店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W., Toronto.
Phone HU. 9-4654

PENDER FLORIST
Phone TAtlow 4851
151 Main St., Vancouver, B. C.

花 結婚やお祝用花輪 葬式用切花
●鉢物其他

日系女子が勤務御便宜を計ります。
[illegible]市内に配達
[illegible]

男子用ノバー製品二弗で廿四個、三弗で四十八個、六弗で百四十四個
Liverpool Pharmacal Co.
P.O. Box 6, Station C
Winnipeg, Man.

辯護士 大家夫一
トロント市カレッジ街二ルーム二〇三エー
電話ダブリユ・エー一―一五六〇五
自宅オーエクス八―二二八〇

辯護士 ノータリパブリック 倉田ルーシン
トロント市西リッチモンド街六二（テンプル・ビル）内部屋五〇二
電話イーエム六―〇九五九
自宅アール・オー七―三四二七

辯護士 エフ・エー・ブルーイン
一切の法律事務について御相談に應じます。
トロント市ベイ街三七二
イーエム三―四三九一

歸道館道場
38 Camden Street, Toronto, Ont.
PHONE EM. 4-1035 (Eves)

辯護士 鬼塚敏三
事務所 トロント市ヤング街二二九番ルーム四〇三
電話イーエム三―五〇〇二
自宅オエクス一―三三八八
▲一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

新世界旅館
特に日系人の御便宜を計りますから何卒御投宿下さい（クインとチョーチ街角）
NEW WORLD HOTEL
147-A Church St., Toronto
Phone EM. 4-2934

小澤健康治療所
△マッサージ△電氣治療
△水治療法など一切
電話 Phone WA. 3-7825
A. S. OZAWA
Physio-Therapist
354 Spadina Road
Toronto 10, Ont.

△日本種物▽ △大根▽
ネリマ ミヤシゲ 時ナシ
ハクサイ チーフ 結球ハクサイ ミヅナ ミツバ
ゴボウ カラシナ シャクシナ ナスビ サヤマメ
等の種物取揃えております。

トロント市チエスナッツ街八五
イーオン・トレーディング
YEE ON TRADING CO. — Phone EM. 4-3972
85 Chestnut Street, Toronto, Ont.

CONTINENTAL FAMILY CO-OP.
618 Dundas St. W.,
Phone EM. 6-5589

御挨拶

今般營業主任上田武雄氏は商用旁々日本訪問致す事になりましたので後任として林英一氏が主任として入社、尚退社致しました下田政一氏の後任として角川吉一氏が既に執務致して居りますから何卒倍舊の御愛顧、御引立をお願い申上ます。

大陸家庭消費組合
トロント市西ダンダス街六一八
電話 イー・エム六―五五八九

日本食料品一切
マキイル貿易商會

美味しくてお徳用なヤマサ醬油を御愛用下さい

YAMASA SHOYU
ONCE SOLD
ALWAYS SERVED

Magill Export Import Ltd.
2909 Grandview Hwy.
Vancouver 12, B.C.
PHONE DE. 5303

雑本國松

IMPERIAL BANK
OF CANADA
ELIZABETH & DUNDAS STS.
(116 Elizabeth St.)
TORONTO
L. J. WALKER, Manager

日本送金は自由

○日本人顧客に便利を計るため當銀行では送金爲替（ドラフト）をくみます
◎外國爲替管理法がなくなりましたので日本への送金はいくらでも自由となりましたから、本銀行を通じ送金して下さい

インペリアル銀行
ダンダス・エリザベス街支店
支配人 エル・ゼー・ワーカー

二世呼寄せ

桑港で最も古い當ホテルは二世呼寄せに力こぶをいれ種々と便利を計り居ります。御地カナダよりの二世呼寄せの方で遠方なるため出迎へ等の出來ない時は本人の上陸後直ちに御地へ送り屆けます。日本よりの乗船券並に桑港より御地迄の汽車賃をお送りになれば日本のカナダ領事館當局に屆けて手續き致します。御用命下さる樣願います。

日本行専門 安藝ホテル
AKI HOTEL
Phone JOrdan 7-1114
1651 Post St., San Francisco, Calif.

AMERICAN PRESIDENT LINES

日本行及び二世呼寄せ

詳細は當館旅行相談部へ御照會下さい。其の他移民税關事項の諸手續きは迅速且つ丁寧に御世話申し上げます

草野ホテル
KUSANO TRAVEL BUREAU
Agent for Land, Sea and Air Travel
1492 Ellis St., San Francisco, Calif.

日加關係さえよければ

何事も時機が來れば解決する 松平大使談

ちようど三年前の三月卅日駐加大使として信任状を捧呈した松平大使は三年後同日、ト市協一世部主催の送別會にのぞみ「まことに意味深い日に日系人から温かい氣持ちで別れを惜しんでいただくことは本當に感慨無量である」と挨拶した。松平大使は後任大使（萩原現スイス大使が最有力）の着任しだい、國連に赴くことになつている。松平大使の送別會は富士松家で行われ、出席者約五十名、梅月一世部會長司會、乾杯、住屋ミツツ氏送別の辭、遠藤領事の挨拶、新一世部副會長の送別の言葉があつたのち松平大使が大要次のように話した。

日本とカナダの關係は非常に好轉し、この狀態は今までに見られないほどの親密さである。これはカナダ駐在日本公館の一致した努力にもよるが、在住日系人の力もあづかつて大きいものがある。

これからはこの關係を更に擴大していき、二つの情勢をここに強く持ちつ持たれていかねばならない。いまカナダは日本を重視しつつあり、通產省の逸材ブル氏を駐日大使として送ることになつているのはそれを裏書きする一事である。日加關係がスムーズにならなければどんな問題も解決しない。兩國の關係がうまくいつておれば、移民の問題も通商問題も無理しないで解決する時機がくる。それまで待てば万事解決するものと信じる。

坂本氏が負傷

テーバーの坂本カンツラクターは作業中、足踏板が外れ高さ十四呎から落ち、全治六カ月の負傷をうけ、目下レ市病院で治療中。

●イースト・ヨーク・トロント・スタンプ・クラブでは二十周年記念展を來る六日午後一時からドンランド・メモリアル・ホールで催す。大八木氏が多數日本切手を展示する。入場料無料。

盛況だつた誠道館の柔道大會

【モントリオール發】去る土曜一時の個人優勝試合の參加チームはトロントの歸道館、向井、畑下兩道場、ハミルトンの光道館、オタワ誠道館（モ市）、マギル大學セント・ジョン、ワイ（モ市）らで單決勝および決勝を殘して夜にのぞむ。晝間の試合は誠道館道場で、本大會は夜七時半よりモント・セント・ルイ体育館で參集約七百名の盛況裡に行つた。第四回大會試合結果は次の通り。

△無段者對抗試合の個人優賞者は向井道場のカムプトンマン、次點者は畑下道場のマキューワン。

△無段者チーム對抗試合では畑下道場が優勝、光道場が次點。

△有段者チーム優勝戦は畑下道場が今年初めての「神野杯」を獲得。參加チームは向井、歸道館、畑下およびモ市有段者會。

押川女史 生花を實演

四月末ト市博物館で

目下ニューヨークの國際生花展覧會でデモンストレーションをしている松風流の押川如水女史は四月二十一日頃師範一名を同伴してトロントを訪問、二十九日（月）にはトロント博物館で生花のデモンストレーションを行うことになつている。尚押川女史はトロント滯在中は希望者に對して生花の講習を與わる筈で、受講希望者は入江夫人（西ブロア街八六二、電話エルイー四一八七四三）まで申込まれたいと。尚トロント日系人ガーデン・クラブ總會は四月十三日壽會で開催

轉航者親睦會

クメタック號轉航者の親睦會は七日午後三時から壽會社交室で催されるが、夕食の都合があるので至急參加希望者は神野專氏（又は本社）へ通知されたい。

八十八歳の松本老人

間引や畑の手入れする元氣さ

アルバータ州クランフォードの松本好松氏はこのほどテーバーの中華料理店で八十八歳の米壽の祝宴を息子さんや親類によつて行つた。松本さんは鳥取縣出身者、在加五十五年、夫人は八年前他界、孫一男二女、曾孫十八名を持つている「いいおぢいさん」だが、八十八歳の高齢にもなるが元氣は若者をしのぐ勢があり、腰が折れるように痛い重勞働とされているシユガー・ビーツのシニングはもとより野菜畑の手入れなどを氣樂にやつてのけるというカクシャクぶり。戰前はシー・アイランドで農業を經營していた人である。

テーバー便り

【テーバー發】テーバー佛敎會十周年祝賀法要は三月二十四日河村開敎使司式の下に宮川、西村、小坂、福永各補敎士によつて盛大に勸修され、二式の演藝會は大入滿員の盛況だつた。人目を惹いたのは佛敎會員出演の世界美人投票でミス・ハワイが當選、花束をうけて大笑い。婦人會員の假裝行列に一同爆笑。なお歷代會長として次の諸氏を表彰。

小坂小次郎　三島鶴吉　下澤數一　小坂夫人　關谷夫人

青い目の坊さん 四國を行脚中

【高松時事通信】碁にこつたり生花をならつたりする日本趣味に生きる外國人が、このほど春の四國へ雲水姿の青い目のお坊さんが巡禮にやつてきた。この人は滋賀縣の比叡山天臺宗乘實院にいるシユーゼンさんという人で「秀全」という日本名まで持つている。米國ネブラスカ生れで今年三十二歲、昨年十月から坊さん生活に入り、かたわら京都女子大で英文學の先生をしている。日本語はまだカタコトだが、頭をクリクリにそり、雲水衣にスゲガサ、手にはジユズ、白足袋にワラジばきという坊さん姿ですつかり板につき、チリンチリンと鈴をならしながら四國の各靈場をまわつている。

●東京の立敎小學校へ送る日系學童の作品は來る十八日までト市小財氏まで送付されたい。立命舘小學校とあつたのは立敎小學校の誤り。

●大池久助氏の死亡廣告中に女婿熊谷滿喜雄氏を追加。

△カムループス佛敎會のファーネス設備寄附芳名中に（十弗田澤一雄氏）を追加。

おいしいカマボコ

●ビーシー州の魚を材料として特製していますのでおいしいこと天下一品！カマボコ、サツマアゲ、テンプラです。

●輕便で經濟的なごちそうです。各日系商店で販賣しています。お買上げ下さい。

トロント

荻野カマボコ製造所

紫煙 ケンゾー

ハワイ轉航者

△五十年といえば長い年月である。クメリツク號でハワイから轉航した人たちがカナダに上陸してからちようど五十年になるというので、現存者が相集まり懐舊談を交そうということになつた。さぞかし面白い話も[illegible]と出すことだろう。

△[illegible]か面白い話と簡單に[illegible]が、その一つ一つの筋合いのものが[illegible]ない。六千噸の船にスシ詰めになつてハワイへ契約移民として渡航、プランテーションで終日働いて月給が十二弗五十仙、日本へ送金十弗が十二圓五十錢の時代で生活[illegible]なかなかの苦勞[illegible]もないという[illegible]。

△だから、この人たちの談はとりもなおさずパイオニアの尊い体驗談であり、カナダの日系移民誌の一コマであるわけだ。ハワイ永住を目的に或は一時の足だまりにした人たちが、そのうち米國に行けなくなつてカナダへ流れるなど新天地めざしてこのとばかりに來たなかの最多數がクメリツク號乘船者だつた。

△カナダではこれらの人々を「ハワイ轉航者」と呼んでいる。どうもこの言葉はカナダだけで通用されているものらしい。「わしも轉航者で……」と七日午後の親睦會參加を申し出てくる人の聲を電話で聞くと、轉航者はどことなく一種の誇らげなコムレードシップ（仲間）をにおわせている。興味ある懐舊談となることだろう。

Y. UCHIDA & CO.

615 West Pender St., VANCOUVER 2, B.C.

切符販賣代理店

▲日本郵船會社 ▲アメリカン・プレジデント・ラインス

氷川丸 横濱 晩市出帆

五月二日（ホノルル經由） 五月二十九日

七月三日（ホノルル經由） 七月三十日

●お急ぎの方は當地發の旅客機で

●保險（火災、自動車、海上、傷病）

内田商會

内田顯三郎

晩市西ペンダー街六一五

電話 タトロー二七四七

パーテーにはぜひ

内部のきれいな當酒家へ

◇結婚祝宴に、家族パーテーに。席席二百四十

◇百人以下のパーテーには特別室が設けています

◇持運び注文は十二時から午前三時まで

永らく重慶樓で顏馴染みのトム・チヨウが日系人顧客にサービスいたします。

金龍酒家（ゴールデン・ドラゴン）

トロント市西ダンダス街一三一エー

電話 イーエム 八ー二四七五

GOLDEN DRAGON CHOP SUEY HOUSE

131A Dundas St. West, Toronto.

PHONE EM. 8-2475 & UN. 1-0320

慢性病に良く効く

◎野一色治療器 九十五弗

朝夕の一パイで病弱者が元氣づく

◎藥用養命酒 二弗四十五仙

筋肉の痛み、疲れをとる

◎ロイマバン 一プラスタ 十四枚入 包 二十五仙

―送金は古屋から―

古屋貿易會社

FURUYA TRADING CO. LTD.

331 Spadina Ave., Toronto 2B, Ont.

Phone WA. 3-5356 — WA. 3-9398

カナダ訪問記（二）

吉田元首相の外遊日記

カナダ首相と貿易問答

その日の夜十一時、カナダ政府差回しの特別機でバンクーバーを發って翌二十七日朝首都オッタワに着いた。サン・ローラン首相が飛行場に來てくれて、私の胸を抱くようにして迎えてくれた。首相はこの年の二月に日本を訪問されたばかりで、日本に非常に關心を持っておられ、カナダ滞在中のもてなしは大變なものであった。

その日の午後三時、公式にサン・ローラン首相を訪問し、約一時間話し合った。何分日本とカナダとはひどい片貿易で、向こうから買うものは多いが、こちらのものは、一向に輸出が進まない。輸入品の大半は勿論小麥であった。良質のカナダ小麥などは、いくらでも買いたいくらいだが、兩國の貿易關係が、こういう片貿易ではなかなかうまいこといかないので、私は私なりにそういう事態を改善しようと、大いにこの點を強調した。更に私は、日本は國は狹いし、資源に乏しいし、市場は封鎖されているようなものだし、まことに窮屈な國になってしまった。ところがカナダは貴方のお話にもあるように、鐵がある、天然ガスがある、木材がある、豊富な食糧がある。あるものづくしである。こちらはまさにないものづくしである。ついては貴方のところにあるものをひとつ思い切って買いたい。しかしこちらのものも買って貰わないと、やり取り勘定がうまく進まない。わが國も材料を仕入れて良い品物を作ろうと努力している。だから日本の製品をひとつ、大いに買って頂き度い。日本とカナダは隣國だというようなことも説明した。

そうしたらサン・ローラン首相は、買って一向に差支えない、大いに買いたいが値段は高くても良い物が欲しい。悪いものはいらない。カナダにはアメリカ經由で日本商品が入ってくるが、安くて粗惡なものが多い。安くて良いものなら勿論結構だが、こちらは高くても構わぬ。良い品物が欲しいと言っていた。まあ日本流に言えば、金に糸目はつけないのだということであった。カナダが歓迎しないような粗惡品が多量に入って來て、カナダの市場をかき回したり、カナダの經濟運行を混亂させたりするようなことがあっては困るとの言分であった。

そこで私は早速第一物産に手紙を書いて、君のところのものをカナダに出し給え、サン・ローラン首相がこういうことを言っているから、成可く高くても良いものを送ったらよいだろう。いくら儲けても構わないそうだから、高くても良いものを持って行ったがよいだろう。大いに高いものを持って行けといってやった。その後たしか、何か品物を送り出したと記憶している。そういう次第で私は私なりに大いに、商賣外交をやったわけだ。

夜、サン・ローラン首相の招待晩餐會があったとき、テーブルの上にベニシャケかマスか、品種を忘れてサン・ローラン首相にまことに相濟まない。そういう種類の魚が出たのが、首相の手釣りの魚であった。日本でも手製の料理は客をもてなす心からのご馳走ということになっているが、本當に心からの歓迎を受けて感謝した次第だ。

使命の道（上）

文學博士 下程勇吉

廣島に赴いた私は、翌朝の原子彈爆發の間に九死に一生どころか、萬死還死に一生を得て、辛くも九日の深更京都にかえって來たのであった。その間に体験し見聞し、ねころんでいた頃であった。私が廣島の様子の一部を話したとき、近所の一夫人は私に「またして頂く事があるから無事に歸って下さったのでしょう」と、心のこもった言葉をかけてくれたのであった。

[illegible]時東京の中に、運命[illegible]に[illegible]かった旅人が降彼方に空の青さを仰ぎ得た時の感慨である。生死交錯の境は生死の彼岸からひらめいてくる何ものかを告知する次元である。

同じ頃また某高官に會ったら「随分馬鹿な目にあったものだね」といわれたが「馬鹿な目にあった」とは思っていない。

當時の体験こそは人類全体の運命にかかわる根本問題を私にまざまざと教えたからである。高官の言葉よ[illegible]

[illegible]の已むなきに至った私は、心の赴くままに眞宗假名聖教全書に眼をさらしたり、また例の言葉を思い起したりして、靜かに晝夜とも眠り勝ちな三十日の日を送り迎えたのであった。秋雨のふりしきる日の夕方家に歸った私は、暫くして、私が避難した家の人々が五人とももはや此の世の人ではないことを知らされたのであった。心の底から喜憂を共にしてくれた少數の親しき人々として私が一日も忘れ得ぬ人々は、すでに此の世にないのである。今にして思えば、六十カ月の[illegible]死の渦[illegible]只中に私は[illegible]人達に[illegible]を告げに行ったのである。父の死後、故郷の夜更けにきいた蛙の鳴く聲は魂の底の底までしみ渡る寂寥を覺えさせたが、今年は父の死後半歳にしてまたもかけがえのない人を喪ったのであった。その人達の純にして美しき魂のエネルギーはかずかずの記憶を介して私の魂に流れ込んでくる。私は私なりに行くべき道の存することを信ぜざるを得ないのである。私にも使命の道があるのではないか。病後の身に一人寒さを覺える今頃、こうした感懐が私の胸裡に去來している。[illegible]私の安想を[illegible]知れない。しかし私の使命は私の使命と呼ばれて差支ないであろう。私に託されたすべてをあげて私なりの誠を致して行かんとする道を「私の使命」の道と呼ぶは私の自由に屬しているからである。

私がつねづね心の師とも仰ぐ芭蕉は「つねに無能無藝にして只此の一筋につながる」道こそは、無能無才拙を守りぬく魂の窮極の深みに潜むものを告げている。「此の一筋につながる道」こそは無能無才拙を守りぬく魂の已むに已まれぬ道である。ここには行く人もなき秋の暮を嘆せしめる魂の孤獨寂寥の深みから發して一筋の道を行かしめるものが生きているのである。一筋につながると、己に徹した此の芭蕉は奥の細道に深く分け入るに際し「羇旅邊土の旅、捨身無常の觀念、道路に死なん、これ天の命なり」との自覺のもとに「路縦横に踏みて」遥かなる旅路を辿りつづけたのであった。己のまことを深めて無能無才を自覺する芭蕉の謙虚なる魂には「此の一筋につながる」使命の道を告知する天の聲なき言葉が響いて來るのである。ここに拙を守る至誠の魂に「此の一筋」につながる使命の道が拓けるのである。

（筆者は京大教育部長で、モントリオール在住の下程基衛氏の實弟。二宮尊德に關する研究その他多くの著書がある）

フォラム

「國民性」を讀みて

トロント市 タエ

私はトロント日系人合同教會の牧師清水先生が指導していられる聖書研究會に一九五五年以來毎度出席していますが、聖書を研究し學べば學ぶほど、聖書の教わる愛が、聖愛とか博愛とか友愛とかでなく、完全なる愛であること——その愛が聖書のどこにでもあふれている大切な書物であることがわかるとともに、誰にでも聖書を讀みなさいということが出來ません。早や二カ月にもなりますが、去る一月十九日のニューカナデアン紙上のフォラムに三木山上という人が書いて居られた「國民性」の中に——素人が聖書を讀んで誤解するおそれがあるから牧師に尋ねて貰いたい——と書いて居られたのは本當にそうだと思う者です。

聖書は私達凡人の頭で理解出來ないところが多々あり、うっかりすると一時の誤解ならまだよろしいが、死のように恐ろしい迷信におちいる恐れがあります。新約聖書コリント後書三章六節にも「文字は人を殺し、靈は人を生かす」という聖言があります。この聖言について昨年清水先生がくわしく一度、日曜禮拜で説教して下さいましたが、聖書を讀んで文字のまま信じてはいけない。その文字を通して、目に見えない神の御意を知ることが大切だという教えでした。

しかし、困ったことには牧師によって、その聖言の說き方が異るのですから、うっかり牧師にも尋ねられないのです。

また三木山上氏は——神の意志に從うと、そこには協調が出來て、お互に尊重の持てる社會が生れる——とも書いて居られますが、それも本當だと思います。神の眞理は一つですから吾々の思いは一つになります。

私は自分のためのみでなく人のためにも、また生れ來る人々のためにも、愛の世界を建設するためのキリスト信者になろうとなさる方は教會と牧師だけは十分氣をつけてえらんでいただきたいと心から願うものであります。このことが何時も氣にかかって、お友達にもお話したことがありましたが「國民性」を讀んで、やっぱり知らない方にも同じ思いの方がいらっしゃると、はっきりして、このことを書きたいと毎日心にかかりつつ、今日まで日を送っていました。

釋尊降誕 祝賀花祭り

特別講師 吉上慧眼師

トロント佛教會では左記の通り釋尊御降誕の祝賀花祭りを勤修いたしますので皆様方多數御參詣下さるよう御案內申上ます。今年は特にニューヨーク佛教會の吉上先生をお招きして、先生の日、英說教を拜聴することになりました。

△四月六日（土）午後六時より佛教會階下で吉上師歡迎晩餐會

△六日（土）夜八時から日校生祝賀餘興。なおセイロン島大使館提供の「佛の國」映畫上映。吉上師提供のインド及び日本の「佛教聖地」のスライドがあります。

△七日（日）午前十時半英語[illegible]午后一時[illegible]祝賀法要。說教吉上師。

トロント佛教會

ニューカナデアン

每週水・土二回發行
購讀料 半年三弗五十仙 一年六弗(前拂)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン社

捕えれば戰爭行爲と認む
イスラエルがスエズ運河通航を敢行の計畫

【カイロ發】米國と英國の船舶數隻は、それぞれの政府の警告を無視してスエズ運河を通航したいという要請をスエズ運河當局に申し出たことが今週明らかにされた。英外務省および米國務省では先週、兩國內の船主に對し『當分の間まだスエズ運河を通らないよう』に注告したものだが、それにも拘らず、英米船團はスエズ運河中の最後の一隻を引揚げさえすれば、大型船も今週末までには通船できるここになるのを待つて通航する準備である、とエジプト側で發表した。

【ユルサレム發】ナセル大統領は通航料さえ支拂えばどの船でもスエズ運河を通らせるといつて、運河の自由航行を唱えているのに對しイスラエルは「イスラエル國旗を掲げた船舶がスエズを通航すればどうなるか知つている。われわれの船舶と積荷は押收され、乘組員は逮捕される。しかしそれから後の起り事は重大である」となし、もしエジプトがかかる行動に出ればそれは「戰爭行爲」と認めてそれに報復するつもりであると、イスラエル船のみは通航まかりならぬ、というエジプトの出方に挑戰して船團のスエズ通航を敢行する計畫だといわれ、成行きが重視されている。

マカリオス大主教許さる

【ロンドン發】英國の保守黨政府は先週末、サイプレス島の秘密結社の元締と目されていたマカリオス大主教を島流しから解放することに決定したため樞相のサリスベリ侯はこれに反對して辭職した。サリスベリ侯の辭職によつて保守政府部內に分裂がおこるのではないかと心配されている。英國がマカリオス大主教を自由にしたので早速、ギリシャでは一年間不在させていた大使を英國に送り、英國もまた大使をギリシャに送ることになつた。

英、責任を持たず
日本の乘り込み船團に對し

【ロンドン發】松下特使は一日ロンドンに到着、約十日間滯英して英國各界に原水爆實驗中止を呼びかけ、とくにマクミラン首相と會見して岸首相の親書を手交することになつているが、松下特使はそうしたからといつて英國がテストを中止することは思つてもおらない。一方、日本ではクリスマス島付近の禁止水域に乘り込み船團を送ることを二つの大會で決議しているが、政府はこれを承認しておらず、英國でも「日本の船團が警告したのち、禁止水域內に入つて來てテストによつて死者が出ても責任はない」という意見を吐いている。しかし今度のテストによる立入禁止水域は英本國の三倍もあるクリスマス島から一千マイルの圓形という廣い範圍內だから、テスト前には空中から日本語をふくむ各國語の警告ビラを投下するといつている。

ソ連が捕鯨最高

【東京發】七十日間にわたる南極洋の捕鯨戰には六カ國二十船團が參加、シノギをけずるはげしいものだつたが、最高成績は一、一八〇頭を捕獲したソ連捕鯨船團で次が日本船團の九八七頭であつた。

初の農業實習生
本間、田中兩氏が日本から

【オタワ發】カナダと日本政府との間に農業實習プログラムが成立、二名の日本人農業實習生が先週末日本からオタワに到着したと發表した。この二人の實習生は本間勘太郎と田中文男兩氏(音譯)でトロント經由列車でオタワに向つたもの。オタワ外務省では二人の日本青年は春から夏にかけてカナダ各地の農業技術を見學習得することになつているが、一年間の滯在費は日本政府の負擔である。日本の農業實習生プログラムは主としてオ州政府が力コブを入れたため成立したものといわれる。ト市訪問中だつた松平大使もこのニュースを確認、每年一名宛がカナダに來ることになつているはずである。

輸血を拒み死亡
エホバ證言の母親が子供殘し

輸血さえすれば生命が助かることがわかつていても宗教上の理由で最後まで輸血をこばみ、遂に夫君やドクターに見守られながら死亡したエホバ證言の信者であるオタワの一母親のことが先週末大きく報ぜられた。

△オタワのアラン・ルートリツフ夫人(三六)が問題の母親であるが、彼女は第三兒を死産後、身体が衰弱していくばかりで、見かねた夫君が輸血を許してくれてはと妻に哀願したが、ガンとして聞かず、ドクターも生命が危なくなるから輸血が必要だと說いたが無効に終つた。

△そこでエホバ證言の信者をつれて來て、ルートリツフ夫人に輸血を[illegible]ように頼んだが、それに應じない。遂に夫人は食物も拒絶して死亡した。宗教上のこととはいえ、輸血さにすれば助かる命をみすみす失つてしまうケースがエホバ證言の信者に多いところから大きい問題を投じている。[illegible]ルートリツフ氏の母親く、[illegible]可哀そうなのは最後に殘された夫と子供たち[illegible]宗教)であるが、患者が病院で看護されている間は患者がボスでなく、ドクターがボスであるというように法律できめるべきだとこの不幸について語つている。

川口松太郎氏が年收五萬七千弗

【東京時事通信】昨年一年間に作家、俳優、歌手などが腕や口にまかせてかせぎまくつた申告所得額の長者番付がまとまつた。之によると筆頭は川口松太郎氏で二千百二十三万圓(カナダ弗にして約五萬七千弗)、ついで吉川英治の二千九十七萬圓、美空ひばりの二千九十六萬圓、山手樹一郎千八百一萬圓、船橋聖一千七百三十万圓の順である。

賣笑禁止法
一日より發動

【東京發】賣笑禁止法は四月一日から發効した。新聞、政治家その他はこれが立法化されたことは日本の社會的進歩だとたたえているが、同時に政府が賣笑禁止法が發効するまでの準備を怠つている點を痛撃している。新法によると今後一年間に賣笑業にたずさわつている者は轉業しなければならなく、全國に約二十万あると見積られている賣笑婦も新らしい職業につかねばならない。賣笑婦は廢業手當として政府に一人當り十八万圓(五百弗、平均六カ月の稼ぎ高)を要求している。

六五以上 老人の有用化

カナダの老年者扶助費がふくる一方の現在、その一部的解決案として、六十五歳以上の老年者を雇つている使用者にはそれだけ所得税免税又は補助金を與えるべきであることが厚生次官ジエムス・エス・バンド氏の厚生相宛報告書で進言している。このリポートは今週のオタワ議會で上程された。これによると各會社が停年制を設け、まだ働き得る六十五歳の人々を追い出してしまい、このままでは有用で經驗ある人々がなすことなく、ぶらぶらする數字がふえて來て、いまにこれら引退者の技術と經驗を有用化せねばならない大措置をとる必要に迫られるだろうと警告している。

バスガール見初めて
米二世がお嫁に貰う

【和歌山縣白濱發】溫泉町白濱を一巡する遊覧バスの乘客となつた南加州サンランド出身の裕福な二世青年古谷ジョー君は、美聲をあげて案內文句をスラスラのべる制服の美しいバス・ガール西村ミオコさん(二二)を一目見てぞつこん惚れ、早速バス會社に赴いて「お嫁さんに貰いたい」と打ち明けた。社長がそこで西村さんを呼んで古谷青年の氣持をつたえるとビックリして「どんな方で、何をしている人なのですか」と聞き、ともかく一應古谷青年と會うことになつた。ところが案外話はうまくまとまり、このほど結婚式をあげたという。二世のお嫁さがしに朗らかでおめでたいエンディング。古谷君はガーデナーである。

オ州カー保險 ない者は五弗

オ州のアラン・ハイウエー相は今週の議會で、[illegible]自動車所有者には年五弗の[illegible]ライセンス料に[illegible]ハイウエー法修正を實施すると發表。このため保險のかかつてあるカー・オーナーは保險のあることを證明しなければならなくなつた。アラン・ハイウエー相は州內カー・オーナーの二〇パーセントが無保險で五八年度ライセンス申請の際は保險の有無を提示する必要があるといつている。

アメリカ局と歐亞局に分離

【東京時事通信】四月一日付で外務省の歐米局を歐亞局とアメリカ局とに分離することになり、歐亞局長心得に法眼晋作歐州參事官、アメリカ局長に千葉皓駐米局長をそれぞれ任命することになつた。なお國際協力局長に宮崎章氏(駐國府公使)情報文化局長(カナダ大使館參事官)を三月二十九日付發令した。

櫻植付け式

既報の通り、ポート・ドーヴァーでは日本櫻植付式を來る十六日行うことになつており、本社にもその式に參列するよう正式招待狀が今週屆いた。遠藤領事が十本を贈呈するのである。

はなし

△晩市に密航した無國籍者ハンナ君は裁判の結果、移民省は彼を送還する權利はないという判決を下したがハンナ君の永住權は移民省に決定にまるということになつたピ移民相はハンナ君がよいカナダ人になるのを見届けて彼の永住を許可するだろうといつている。